Sicherheitshinweise - unbedingt lesen



Symbolerläuterung
Zwei ineinander liegende Quadrate weisen auf eine DOPPELTE oder VERSTÄRKTE Isolierung des Gerätes gegen gefährlich hohe Spannungen (z.B. Netzspannung) hin. Dies gilt für alle berührbaren Teile am Gehäuse, für die Bedienelemente und die vom Gerät erzeugten und herausgeführten Kleinspannungen.



Symbolerläuterung
Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise im technischen Datenblatt und den Sicherheitshinweisen hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme komplett beide Dokumente durch. Sie enthalten wichtige Hinweise zum korrekten Betrieb und der Installation. Bei Nichtbeachtung und daraus resultierenden Fehlern kann es zu Gefährdungen kommen.

IK-Code nach EN 62262

Der IK-Code bestimmt die maximale Energie, welcher das Gerät bei einer Schlagprüfung standhält.

Bestimmungsgemäße Verwendung
Das Gerät darf nur zu dem im zugehörigen Datenblatt beschriebenen Zweck verwendet werden. Das Gerät ist CE-konform und entspricht den geltenden europäischen Richtlinien und harmonisierten Normen. Eine Verwendung in explosionsgefährdeten, in medizinischen oder kerntechnischen Bereichen, im Freien oder Feuchträumen ist NICHT zulässig. Das Gerät darf nur mit der angegebenen Nennspannung betrieben werden. Die angegebenen Schaltleistungen dürfen nicht überschritten werden. Öffnen oder Verändern des Gerätes ist nicht zulässig. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern ersetzen Sie es durch ein gleichwertiges Neugerät. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aus Zuwiderhandlung. Ein Betrieb unter widrigen Umgebungsbedingungen ist nicht zulässig.
Widrige Umgebungsbedingungen sind:
- hohe Sonneneinstrahlung
- Nässe, Betauung oder zu hohe Luftfeuchtigkeit
- Staub und brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel
- starke Vibrationen oder elektromagnetische Felder
- Meereshöhen größer 2000 m

Die Umhüllung und die Anschlussmöglichkeiten des Geräts dürfen keiner höheren Schlagenergie als IK06 nach EN 62262 ausgesetzt werden. IK06 entspricht 1J.
Setzen Sie das Gerät keiner Beanspruchung aus, die die beschriebenen Grenzen überschreitet. Eine andere Verwendung als im zugehörigen Datenblatt beschrieben ist nicht zulässig und führt zur Beschädigung des Produktes. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie zB. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden, die bis zum Tod führen können.

Sicherheits- und Gefahrenhinweise
Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise und dem zugehörigen technischen Datenblatt verursacht werden, erlischt der Gewährleistungsanspruch. Folgende Punkte sind zu beachten:
- die geltenden Gesetze, Normen und Bestimmungen
- der Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation
- das Handbuch und/oder das technische Datenblatt
- die anerkannten Regeln der Technik
- die Tatsache, dass eine Gebrauchsanleitung nur allgemeine Bestimmungen ausführen kann und dass diese Bestimmungen beachtet werden müssen
- das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände
- Betreiben Sie das Gerät nur mit schadlosen Anschlussleitungen.
- Sollte das Gerät nach der Lieferung oder auch im Betrieb erkennbare Schäden an der Umhüllung, der Montagehalterung oder den Anschlussmöglichkeiten aufweisen, so muss das Gerät umgehend an den Hersteller zurückgesendet werden.

Anschluss- und Installationshinweise
WARNUNG: Gefährliche elektrische Spannung kann zu elektrischem Schlag und Verbrennungen führen.
- Die Installation und Wartung ist von elektrotechnisch qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen.
- Beachten Sie die angegebenen technischen Daten im Datenblatt.
- Sehen Sie eine richtig dimensionierte Überstromeinrichtung und leistungsgerechte allpolige Abschaltung in der Nähe des Gerätes vor.
- Bauen Sie das Gerät zum Schutz gegen mechanische oder elektrische Beschädigungen in einen entsprechenden Schaltkasten/Schaltschrank mit einer geeigneten Schutzart nach IEC 60529 ein.
- Trennen Sie das Gerät bei Instandhaltungsarbeiten von allen wirksamen Energiequellen und sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- Werden an die Kontaktausgänge des Gerätes Betriebsmittel der Schutzklasse 1 angeschlossen, so muss der Schutzleiteranschluss separat und fachgerecht durchgeführt werden.

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
Betreiben Sie das Gerät in der vom Hersteller vorgeschriebenen elektromagnetischen Umgebung. Beachten Sie die im technischen Datenblatt angegebenen normativen Emissions- und Immunitätsvorgaben.
Rückfragen: info@grubatec.ch

- EMV - Einteilung in Gruppen.

Gruppe 1: Umfasst alle Geräte, die nicht als Geräte der Gruppe 2 eingestuft sind.
Gruppe 2: Umfasst alle Geräte, in denen HF-Energie im Frequenzbereich von 9 kHz bis 400 GHz absichtlich erzeugt und verwendet wird oder nur lokal verwendet wird, in Form von elektromagnetischer Strahlung oder mittels induktiver und/oder kapazitiver Kopplung, zur Behandlung von Material, zu Materialprüfungs- und /oder -analysezwecken oder zur Übertragung von elektromagnetischer Energie.

- EMV - Unterteilung in Klassen

Geräte der Klasse A sind Geräte, die sich für den Gebrauch in allen anderen Bereichen eignen außer dem Wohnbereich und solchen Bereichen, die direkt an ein Niederspannungs-Versorgungsnetz angeschlossen sind, das (auch) Wohngebäude versorgt.
Geräte der Klasse B sind Geräte, die sich für den Betrieb im Wohnbereich sowie solchen Bereichen eignen, die direkt an ein Niederspannungs-Versorgungsnetz angeschlossen sind, das (auch) Wohngebäude versorgt.
Achtung: Ein Gerät der Klasse A ist nicht dafür vorgesehen, in Wohnbereichen verwendet zu werden und kann einen angemessenen Schutz des Funkempfangs in solchen Umgebungen unter Umständen nicht sicherstellen.

ESD
ACHTUNG: Beim Umgang mit dem Gerät ist auf Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung zu achten.

Ausführliche technische Dokumentation
Download: www.grubatec.ch

Wartung und Reinigung
Das Gerät ist wartungs- und reinigungsfrei.

Entsorgung
Elektronische Altgeräte sind Wertstoffe und gehören nicht in den Hausmüll. Ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer, so entsorgen Sie das Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.
Eine Entsorgung defekter Altgeräte ist auch über die Fa. Adamczewski möglich.



Vertrieb / Distributor
Grubatec AG
www.grubatec.ch

Ausgabestand: 07/2024

Safety instructions - it's essential to read these

Explanation of symbols
Two squares, one inside the other, indicate a DOUBLE or REINFORCED insulation of the device against dangerous high voltages (i.e. mains voltage). This is valid for all parts at the housing, which can be touched, for the operating elements and the low voltages generated by and lead from the device.

Explanation of symbols
An exclamation mark inside a triangle indicates important notes in the technical data sheet and in the notes on safety. Read both documents to the end prior to commissioning. They contain important notes for the correct operation and the installation. Non-observation and errors resulting from this can lead to dangers.

IK-Code according to EN 62262

The IK-Code determines the energy, which must not exceed in an hitting test.

Designated usage
The device must only be used for the purpose described in the relevant data sheet. The device conforms to the valid CE European guidelines and harmonised standards. Use in potentially explosive atmospheres, in medical or nuclear areas, outdoors or in damp rooms is NOT permitted. The device must only be operated with the specified nominal voltage. The specified switching capacities must not be exceeded. Opening or altering the device is not admissible. Do not repair the device yourself, but replace it with an equivalent new device. Repairs must only be carried out by the manufacturer. The manufacturer accepts no liability due to infringement. An operation under adverse environmental conditions is not admissible.
Adverse environmental conditions are:
- high sun radiation
- wetness, dewing or too high humidity
- dust and flammable gases, vapours or solvents
- strong vibrations or electro-magnetic fields
- Sea levels greater than 2000 m

The maximum impact energy for housing and connections is IK06 according to EN 62262. IK06 corresponds 1J.
Do not expose the device to stresses, which exceed the described limits.
Usage other than the one described in the relevant data sheet is not admissible and leads to damage of the product.
Furthermore, this is connected with dangers, as for instance short circuit, fire, electric shock etc., which can be fatal.

Notes on safety and dangers
Any warranty claim becomes void for damages due to non-observation of these notes on safety and the relevant technical data sheet.
The following points must be noted:
- the valid laws, standards and regulations
- the stand of technology at the time of the installation
- the handbook and/or the technical data sheet
- the recognised rules of technology
- the fact that operating instructions can only state general regulations and that these regulations must be observed
- the device is not a toy and does not belong in the hands of children
- only operate the device with undamaged connection lines.
- Does the device have visible damage after delivery or in operation to the housing, the mounting bracket or the terminals, the device must be immediately sent back to the manufacturer. Operation of devices with this damage is not allowed.

Notes on connection and installation
WARNING: dangerous electric voltage can lead to electric shock and burns.
- The installation and maintenance must be carried out by qualified electricians.
- Observe the technical data specified in the data sheet.
- Provide a correctly dimensioned overcurrent device and a performance-related disconnection for all poles in the vicinity of the device.
- Mount the device in an appropriate control box/control cabinet with a suitable type of protection according to IEC 60529 to protect it from mechanical or electrical damages.
- During maintenance work, cut the device off from all effective sources of energy and secure it against restart.
- If operating elements of protection class 1 are connected to the contact outputs of the device, the protective earthing conductor connection must be carried out separately and properly.

Electromagnetic compatibility (EMC)
Operate the device in the electromagnetic environment specified by the manufacturer. Observe the normative emission and immunity requirements specified in the technical data sheet.
Questions: info@grubatec.ch

- EMC - Classification into groups.

Group 1: Includes all devices that are not classified as group 2 devices.
Group 2: Includes all equipment in which RF energy in the frequency range from 9 kHz to 400 GHz is intentionally generated and used, or is used only locally, in the form of electromagnetic radiation or by using inductive and/or capacitive coupling, for the treatment of material, for material testing and/or analysis purposes, or for the transmission of electromagnetic energy.

- EMC - Classification

Class A equipment is equipment suitable for use in all areas other than residential and those areas directly connected to a low-voltage supply network that (also) supplies residential buildings.
Class B devices are devices suitable for use in residential areas and such areas directly connected to a low-voltage supply network that (also) supplies residential buildings.
Caution: Class A equipment is not intended for use in residential areas and may not provide adequate protection of radio reception in such environments.

ESD
ATTENTION: When handling the device, protective measures against electrostatic discharge must be observed.

Detailed technical documentation
Download: www.grubatec.ch

Maintenance and cleaning
The device is maintenance-free and does not have to be cleaned.

Disposal
Old electronic devices are valuable substances and do not belong into the household waste. If the device has reached the end of its useful life, dispose of the device according to the valid legal regulations.
Defective old devices can also be disposed of via the Adamczewski company.

Vertrieb / Distributor
Grubatec AG
www.grubatec.ch

Status: 07/2024

Instrucciones de seguridad - léalas atentamente

Explicación de los símbolos

Dos cuadrados concéntricos indican un AISLAMIENTO DOBLE o REFORZADO del dispositivo contra voltajes peligrosamente altos (por ejemplo, voltaje de red). Esto se aplica a todas las partes accesibles del gabinete, a los elementos de control y a las bajas tensiones generadas y emitidas por el dispositivo.

Explicación del símbolo

Un signo de exclamación dentro de un triángulo indica información importante en la ficha técnica y en las instrucciones de seguridad. Lea ambos documentos completamente antes de comenzar. Contienen información importante sobre el correcto funcionamiento e instalación. El incumplimiento de esto y los errores resultantes pueden generar peligro.

Código IK según EN 62262

El código IK determina la energía máxima que puede soportar el dispositivo durante una prueba de impacto.

Uso previsto

El dispositivo sólo puede utilizarse para el fin descrito en la hoja de datos asociada. El aparato cumple la normativa CE y las directivas europeas y normas armonizadas aplicables. NO está permitido su uso en atmósferas potencialmente explosivas, en áreas médicas o nucleares, al aire libre o en locales húmedos. El aparato sólo debe utilizarse con la tensión nominal especificada. No deben superarse las capacidades de conmutación especificadas. No está permitido abrir o modificar el aparato. No repare el aparato usted mismo, sustitúyalo por un aparato nuevo equivalente. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por el fabricante. El fabricante no se hace responsable de los daños derivados de la no conformidad. No está permitido el funcionamiento en condiciones ambientales adversas.

Las condiciones ambientales adversas son:

- Alta radiación solar
- Humedad, condensación o humedad excesiva
- Polvo y gases, vapores o disolventes inflamables
- vibraciones fuertes o campos electromagnéticos
- Nivel del mar por encima de 2000 m

La carcasa y las opciones de conexión del dispositivo no deben exponerse a una energía de impacto superior a IK06 según la norma EN 62262. IK06 corresponde a 1J. No exponga el dispositivo a esfuerzos que superen los límites descritos. Cualquier uso distinto al descrito en la ficha técnica asociada no está permitido y provocará daños en el producto. Además, conlleva peligros como cortocircuitos, incendios, descargas eléctricas, etc., que pueden provocar la muerte.

Información sobre seguridad y peligros

Los daños causados por el incumplimiento de estas instrucciones de seguridad y de la ficha técnica asociada invalidarán la garantía. Deben observarse los siguientes puntos:

- las leyes, normas y reglamentos aplicables
- el estado de la técnica en el momento de la instalación
- el manual y/o la ficha técnica
- las reglas reconocidas de la tecnología
- el hecho de que las instrucciones de uso sólo pueden aplicar disposiciones generales y que éstas deben respetarse
- el aparato no es un juguete y no debe ser utilizado por niños
- Utilice el aparato sólo con cables de conexión en buen estado.
- Si el aparato presenta daños reconocibles en la carcasa, el soporte de montaje o las opciones de conexión después de la entrega o durante el funcionamiento, debe devolverse inmediatamente al fabricante.

Instrucciones de conexión e instalación

ADVERTENCIA: La tensión eléctrica peligrosa puede provocar descargas eléctricas y quemaduras.

- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por electricistas cualificados.
- Respete los datos técnicos especificados en la ficha técnica.
- Instale un dispositivo de sobreintensidad correctamente dimensionado y una desconexión omnipolar adecuada a la potencia cerca del aparato.
- Para proteger el aparato contra daños mecánicos o eléctricos, instálelo en una caja de distribución/armario de distribución apropiado con un grado de protección adecuado según IEC 60529.
- Desconecte el aparato de todas las fuentes de energía activas durante los trabajos de mantenimiento y asegúrelo para que no pueda volver a conectarse.
- Si equipos de la clase de protección 1 se conectan a las salidas de contacto del aparato, la conexión del conductor de protección debe realizarse de manera separada y profesional.

Compatibilidad electromagnética (EMC)

Utilice el aparato en el entorno electromagnético especificado por el fabricante. Respete las especificaciones normalizadas de emisión e inmunidad que figuran en la ficha técnica.

Consultas: info@grubatec.ch

- Categorización del EMC en grupos.

Grupo 1: Comprende todos los aparatos que no están clasificados como aparatos del grupo 2.

Grupo 2: Incluye todos los dispositivos en los que la energía de radiofrecuencia en la gama de frecuencias de 9 kHz a 400 GHz se genera y utiliza intencionadamente o sólo se utiliza localmente, en forma de radiación electromagnética o mediante acoplamiento inductivo y/o capacitivo, para el tratamiento de materiales, con fines de ensayo y/o análisis de materiales o para la transmisión de energía electromagnética.

- EMC - subdivisión en clases

Los aparatos de clase A son aparatos aptos para su uso en todas las zonas que no sean residenciales y en aquellas zonas que estén directamente conectadas a una red de suministro de baja tensión que (también) abastezca a edificios residenciales.

Los aparatos de clase B son aparatos aptos para su uso en zonas residenciales y zonas que están directamente conectadas a una red de suministro de baja tensión que (también) abastece a edificios residenciales.

Atención: Un dispositivo de Clase A no está diseñado para su uso en zonas residenciales y puede no proporcionar una protección adecuada de la recepción de radio en tales entornos.

ESD

PRECAUCIÓN: Al manipular el aparato, deben observarse las medidas de protección contra descargas electrostáticas.

Documentación técnica detallada

Download: www.grubatec.ch

Mantenimiento y limpieza

El aparato no requiere mantenimiento ni limpieza.

Eliminación de residuos

Los aparatos electrónicos viejos son materiales reciclables y no deben desecharse con la basura doméstica. Si el aparato ha llegado al final de su vida útil, elimínelo de acuerdo con la normativa legal vigente. Los aparatos viejos defectuosos también pueden eliminarse a través de la empresa Adamczewski.

Vertrieb / Distributor
Grubatec AG
www.grubatec.ch

Posición: 07/2024

Consignes de sécurité - à lire absolument

Explication des symboles
Deux carrés imbriqués l'un dans l'autre indiquent une isolation DOUBLE ou RENFORCÉE de l'appareil contre les hautes tensions dangereuses (p. ex. tension du réseau). Cela s'applique à toutes les parties du boîtier pouvant être touchées, aux éléments de commande et aux très basses tensions générées et évacuées par l'appareil.

Explication des symboles
Un point d'exclamation placé dans un triangle attire l'attention sur des remarques importantes dans la fiche technique et les consignes de sécurité. Lisez entièrement ces deux documents avant la mise en service. Ils contiennent des informations importantes sur le fonctionnement et l'installation corrects. Le non-respect de ces consignes et les erreurs qui en découlent peuvent entraîner des risques.

Code IK selon EN 62262

Le code IK détermine l'énergie maximale à laquelle l'appareil peut résister lors d'un test d'impact.

Utilisation conforme à la destination
L'appareil ne doit être utilisé que dans le but décrit dans la fiche technique correspondante. L'appareil est conforme à la norme CE et répond aux directives européennes et aux normes harmonisées en vigueur. Une utilisation dans des zones à risque d'explosion, dans des zones médicales ou nucléaires, à l'extérieur ou dans des locaux humides n'est PAS autorisée. L'appareil ne doit être utilisé qu'avec la tension nominale indiquée. Les puissances de coupure indiquées ne doivent pas être dépassées. Il est interdit d'ouvrir ou de modifier l'appareil. Ne réparez pas l'appareil vous-même, mais remplacez-le par un appareil neuf de même valeur. Les réparations ne peuvent être effectuées que par le fabricant. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une infraction. Une utilisation dans des conditions ambiantes défavorables n'est pas autorisée.
Les conditions environnementales défavorables sont:
- fort ensoleillement
- humidité, condensation ou taux d'humidité trop élevé
- la poussière et les gaz, vapeurs ou solvants inflammables
- de fortes vibrations ou des champs électromagnétiques
- Altitudes supérieures à 2000 m

L'enveloppe et les possibilités de raccordement de l'appareil ne doivent pas être exposées à une énergie de choc supérieure à IK06 selon EN 62262. IK06 correspond à 1J. N'exposez pas l'appareil à des contraintes dépassant les limites décrites. Toute autre utilisation que celle décrite dans la fiche technique correspondante n'est pas autorisée et entraîne l'endommagement du produit. En outre, cela comporte des risques tels que court-circuit, incendie, choc électrique, etc. qui peuvent entraîner la mort.

Consignes de sécurité et de danger
En cas de dommages causés par le non-respect de ces consignes de sécurité et de la fiche technique correspondante, le droit à la garantie est annulé. Les points suivants doivent être respectés :
- les lois, normes et réglementations en vigueur
- l'état de la technique au moment de l'installation
- le manuel et/ou la fiche technique
- les règles reconnues de la technique
- le fait qu'un mode d'emploi ne peut que développer des dispositions générales et que ces dispositions doivent être respectées
- l'appareil n'est pas un jouet et ne doit pas être laissé entre les mains des enfants
- N'utilisez l'appareil qu'avec des câbles de raccordement non endommagés.
- Si, après la livraison ou même pendant le fonctionnement, l'appareil présente des dommages visibles au niveau de l'enveloppe, du support de montage ou des possibilités de raccordement, l'appareil doit être immédiatement renvoyé au fabricant.

Instructions de raccordement et d'installation
AVERTISSEMENT : Une tension électrique dangereuse peut provoquer un choc électrique et des brûlures.
- L'installation et la maintenance doivent être effectuées par un personnel qualifié en électrotechnique.
- Respectez les caractéristiques techniques indiquées dans la fiche technique.
- Prévoyez un dispositif de surintensité correctement dimensionné et une coupure omnipolaire adaptée à la puissance à proximité de l'appareil.
- Pour protéger l'appareil contre les dommages mécaniques ou électriques, installez-le dans un boîtier/une armoire de commande approprié(e) avec un degré de protection adéquat selon la norme CEI 60529.
- Lors des travaux de maintenance, déconnectez l'appareil de toutes les sources d'énergie efficaces et sécurisez-le contre toute remise en marche.
- Si du matériel de classe de protection 1 est raccordé aux sorties de contact de l'appareil, le raccordement du conducteur de protection doit être effectué séparément et dans les règles de l'art.

Compatibilité électromagnétique (CEM)
Utilisez l'appareil dans l'environnement électromagnétique prescrit par le fabricant. Respectez les prescriptions normatives en matière d'émission et d'immunité indiquées dans la fiche technique.
Questions info@grubatec.ch
- CEM - Classification en groupes.

Groupe 1: comprend tous les appareils qui ne sont pas classés comme appareils du groupe 2.
Groupe 2: comprend tous les dispositifs dans lesquels de l'énergie RF dans la gamme de fréquences de 9 kHz à 400 GHz est intentionnellement générée et utilisée ou utilisée uniquement localement, sous forme de rayonnement électromagnétique ou au moyen d'un couplage inductif et/ou capacitif, pour le traitement de matériaux, à des fins d'essai et/ou d'analyse de matériaux ou pour le transfert d'énergie électromagnétique.
- CEM - Subdivision en classes

Les appareils de la classe A sont des appareils qui conviennent à une utilisation dans tous les autres secteurs, à l'exception du secteur résidentiel et des secteurs directement raccordés à un réseau d'alimentation basse tension qui alimente (également) des bâtiments résidentiels.
Les appareils de la classe B sont des appareils adaptés à une utilisation dans des zones résidentielles ainsi que dans des zones directement connectées à un réseau d'alimentation basse tension qui alimente (également) des bâtiments résidentiels.
Attention: Un appareil de classe A n'est pas destiné à être utilisé dans un environnement résidentiel et peut ne pas assurer une protection adéquate de la réception radio dans ce type d'environnement.
ESD
ATTENTION : Lors de la manipulation de l'appareil, il convient de prendre des mesures de protection contre les décharges électrostatiques.

Documentation technique détaillée
Download: www.grubatec.ch
Entretien et nettoyage
L'appareil ne nécessite pas d'entretien ni de nettoyage.

Élimination
Les appareils électroniques usagés sont des matériaux recyclables et ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si l'appareil est en fin de vie, éliminez-le conformément aux dispositions légales en vigueur. Il est également possible d'éliminer les appareils usagés défectueux via la société Adamczewski.

Vertrieb / Distributor
Grubatec AG
www.grubatec.ch

Niveau de dépense :07/2024